



千千闕歌 cin1 cin1 kyut1 go1

Thousands of Songs



千千闕歌 cin1 cin1 kyut1 go1 was made famous by Priscilla Chan and subsequently has been sung by many of the big Cantopop stars.

Leslie Cheung 張國榮: <https://www.youtube.com/watch?v=D-2Fz8IfEMg>

Priscilla Chan 陳慧嫻 <https://www.youtube.com/watch?v=FBXsiYFZUtU>

(Timings in blue are for the Leslie Cheung version)

徐徐回望 曾屬於彼此的晚上	ceoi4 ceoi4 wui4 mong6 cang4 suk6 jyu1 bei2 ci2 dik1 maan5 soeng6	Looking back slowly, at the nights when we belonged to each other
紅紅仍是你 贈我的心中艷陽	hung4 hung4 jing4 si6 nei5 zang6 ngo5 dik1 sam1 zung1 jim6 joeng4	You are still my red sun that provides warmth to my heart
如流傻淚 祈望可體恤兼見諒	jyu4 lau4 so4 lei6 kei4 mong6 ho2 tai2 seot1 gim1 gin3 loeng6	If I cry foolish tears I hope you will sympathise and forgive me
明晨離別你 路也許孤單得漫長	ming4 san4 lei4 bit6 nei5 lou6 jaa5 heoi2 gu1 daan1 dak1 maan6 coeng4	Tomorrow morning when I leave you, the road will probably be lonely and long
一瞬間 太多東西要講	jat1 seon3 gaan13 tai3 do1 dung1 sai1 jiu3 gong2	At this moment there are too many things I want to say
可惜即將在各一方	ho2 sik1 zik1 zoeng1 zoi6 gok3 jat1 fong1	Too bad that very soon...
只好深深把這刻盡凝望	zi2 hou2 sam1 sam1 baa2 ze5 hak1 zeon6 jing4 mong6	can only deeply stare at this moment
Chorus		

來日縱使千千闕歌 飄於遠方 我路上	loi4 jat6 zung3 si2 cin1 cin1 kyut1 go1 piu1 jyu1 jyun5 fong1 ngo5 lou6 soeng6	in the future, even if thousands of songs are blown from far away onto my path
來日縱使千千晚星 亮過今晚 月亮	loi4 jat6 zung3 si2 cin1 cin1 maan5 sing1 loeng6 gwo3 gam1 maan5 jyut6 loeng6	in the future, even if thousands of evening stars shine brighter than the moon tonight.
都比不起這宵美麗	dou1 bei2 bat1 hei2 ze5 siu1 mei5 lai6	they can't compare with the beauty of tonight
亦絕不可使我更欣賞	jik6 zyut6 bat1 ho2 si2 ngo5 gang13 jan1 soeng2	and I won't appreciate them any more
因你今晚共我唱	jan1 nei5 gam1 maan5 gung6 ngo5 coeng3	Because tonight you are singing with me
1'54"		
臨行臨別 才頓感哀傷的漂亮	lam4 hang4 lam4 bit6 coi4 deon6 gam2 oi1 soeng1 dik1 piu3 loeng6	As we are just about to part, I feel the beauty of the sorrow
原來全是你 令我的思憶漫長	jyun4 loi4 cyun4 si6 nei5 ling6 ngo5 dik1 si1 jik1 maan6 coeng4	after all, it is because of you that I have such enduring memories
何年何月 才又可今宵一樣	ho4 nin4 ho4 jyut6 coi4 jau6 ho2 gam1 siu1 jat1 joeng6	which year, which month will I have a night like this again
停留凝望裡 讓眼睛講彼此立 場	ting4 lau4 jing4 mong6 lei5 joeng6 ngaan5 zing1 gong2 bei2 ci2 laap6 coeng4	we stop for a while, gaze at each other and let our eyes say what we are feeling
當某天 雨點輕敲你窗	dong1 mau5 tin1 jyu5 dim2 hing1 haau1 nei5 coeng1	when, one day, raindrops lightly knock on your window
當風聲吹亂你構想	dong1 fung1 sing1 ceoi1 lyun6 nei5 kau3 soeng2	When the noise of the wind blows into disarray your thoughts
可否抽空想這張舊模樣	ho2 fau2 cau1 hung1 soeng2 ze5 zoeng1 gau6 mou4 joeng6	Will you take the time to think about this old familiar face?
Chorus		
來日縱使千千闕歌 飄於遠方 我路上	loi4 jat6 zung3 si2 cin1 cin1 kyut1 go1 piu1 jyu1 jyun5 fong1 ngo5 lou6 soeng6	in the future, even if thousands of songs are blown from far away onto my path

來日縱使千千晚星 亮過今晚 月亮	loi4 jat6 zung3 si2 cin1 cin1 maan5 sing1 loeng6 gwo3 gam1 maan5 jyut6 loeng6	in the future, even if thousands of evening stars shine brighter than the moon tonight.
都比不起這宵美麗	dou1 bei2 bat1 hei2 ze5 siu1 mei5 lai6	they can't compare with the beauty of tonight
亦絕不可使我更欣賞	jik6 zyut6 bat1 ho2 si2 ngo5 gang13 jan1 soeng2	and I won't appreciate them any more
因你今晚共我唱	jan1 nei5 gam1 maan5 gung6 ngo5 coeng3	Because tonight you are singing with me
3'12"		
怎都比不起這宵美麗	zam2 dou1 bei2 bat1 hei2 ze5 siu1 mei5 lai6	They cannot be more beautiful than tonight
亦絕不可使我更欣賞	jik6 zyut6 bat1 ho2 si2 ngo5 gang13 jan1 soeng2	and I won't appreciate them any more
因今晚共你唱	jan1 gam1 maan5 gung6 nei5 coeng3	Because tonight you are singing with me
Repeat Chorus		
來日縱使千千闕歌 飄於遠方 我路上	loi4 jat6 zung3 si2 cin1 cin1 kyut1 go1 piu1 jyul jyun5 fong1 ngo5 lou6 soeng6	in the future, even if thousands of songs are blown from far away onto my path
來日縱使千千晚星 亮過今晚 月亮	loi4 jat6 zung3 si2 cin1 cin1 maan5 sing1 loeng6 gwo3 gam1 maan5 jyut6 loeng6	in the future, even if thousands of evening stars shine brighter than the moon tonight.
都比不起這宵美麗	dou1 bei2 bat1 hei2 ze5 siu1 mei5 lai6	they can't compare with the beauty of tonight
亦絕不可使我更欣賞	jik6 zyut6 bat1 ho2 si2 ngo5 gang13 jan1 soeng2	and I won't appreciate them any more
因你今晚共我唱	jan1 nei5 gam1 maan5 gung6 ngo5 coeng3	Because tonight you are singing with me
3'51"		
來日縱使千千闕歌 飄於遠方 我路上	loi4 jat6 zung3 si2 cin1 cin1 kyut1 go1 piu1 jyul jyun5 fong1 ngo5 lou6 soeng6	in the future, even if thousands of songs are blown from far away onto my path
來日縱使千千晚星 亮過今晚 月亮	loi4 jat6 zung3 si2 cin1 cin1 maan5 sing1 loeng6 gwo3 gam1 maan5 jyut6 loeng6	in the future, even if thousands of evening stars shine brighter than the moon tonight.

都比不起這宵美麗	dou1 bei2 bat1 hei2 ze5 siu1 mei5 lai6	they can't compare with the beauty of tonight
亦絕不可使我更欣賞	jik6 zyut6 bat1 ho2 si2 ngo5 gang13 jan1 soeng2	and I won't appreciate them any more
因不知那天再共你唱	jan1 bat1 zi1 naa5 tin1 zoi3 gung6 nei5 coeng3	Because I don't know when we sing together again